

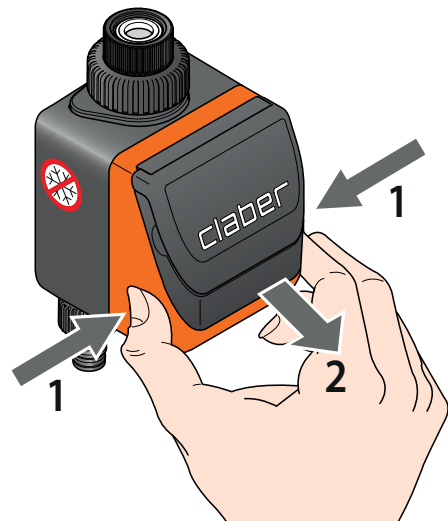
- IT** Schema di smontaggio/rimontaggio delle parti meccaniche da effettuare a fine stagione
- UK** Instructions for the disassembling/re-assembling of the mechanical parts to be carried out at the end of the season
- FR** Schéma de démontage/remontage des éléments mécaniques à effectuer en fin de saison
- DE** Übersicht zum Ausbau/Wiedereinbau der mechanischen Bauteile am Saisonende
- ES** Esquema del desmontaje/montaje de las partes mecánicas que se debe realizar a final de temporada
- PT** Esquema de desmontagem/remontagem das partes mecânicas a realizar no fim da estação
- GR** Σχέδιο αποσυναρμολόγησης/επανασυναρμολόγησης των μηχανικών μερών που πραγματοποιείται στο τέλος της σεζόν
- NL** Schema voor het demonteren/opnieuw monteren van de mechanische onderdelen aan het einde van het seizoen
- RO** Schemă de demontare/remontare a componentelor mecanice, de efectuat la sfârșitul sezonului
- RU** Схема операций демонтажа/повторного монтажа механических частей, осуществляемых в конце сезона
- PL** Schemat demontażu / ponownego montażu części mechanicznych przeprowadzanego pod koniec sezonu

- IT** A fine stagione è consigliabile eseguire una pulizia dei componenti interni del programmatore, soprattutto se utilizzato con acqua particolarmente ferrosa o argillosa e per eliminare eventuali incrostazioni di calcare. Chiudere il rubinetto, scollegare il programmatore. Aprire in due il programmatore, schiacciando i due pulsanti laterali.
- UK** At the end of the season, it is advisable to clean the internal components of the timer, especially in case of ferrous or clayey water or in order to remove limescales. Turn off the tap, remove the timer. Detach the electronic part from the housing by pressing the two lateral buttons.
- FR** En fin de saison il est conseillé de faire un nettoyage des éléments internes du programmateur, surtout s'il est utilisé avec de l'eau ferreuse ou argileuse et pour éliminer les éventuelles incrustations de calcaire. Fermer le robinet, détacher le programmateur et l'ouvrir en deux en appuyant sur les deux boutons latéraux.
- DE** Am Saisonende empfiehlt es sich, die internen Bauteile des Bewässerungscomputers zu reinigen – vor allem, wenn dieser mit besonders eisen- oder tonhaltigem Wasser genutzt wird sowie zum Beseitigen eventueller Kalkablagerungen. Dazu den Wasserhahn schließen. Dann den Bewässerungscomputer abnehmen und durch Drücken der beiden seitlichen Tasten öffnen.
- ES** Al final de la temporada se recomienda limpiar los componentes internos del programador, sobre todo si se utiliza con agua especialmente ferrosa o arcillosa y para eliminar las incrustaciones de cal que se hayan depositado. Cierre el grifo y desconecte el programador. Abra el programador separando las dos piezas de la carcasa, presionando los dos botones laterales.
- PT** No fim da estação recomenda-se realizar uma limpeza dos componentes internos do programador, especialmente se foi utilizado com água particularmente ferrosa ou argilosa e para eliminar possíveis incrustações de calcário. Feche a torneira, desligue o programador. Abra o programador ao meio, carregando nos dois botões laterais.
- GR** Στο τέλος της σεζόν συνιστάται να εκτελείτε έναν καθαρισμό των εσωτερικών εξαρτημάτων του προγραμματιστή, κυρίως εάν χρησιμοποιείται με ιδιαίτερα σιδηρούχο ή αργιλώδες νερό και για την εξάλειψη ενδεχόμενων ιζημάτων από άλατα. Κλείστε την βρύση, αποσυνδέστε τον προγραμματιστή. Ανοίξτε στα δύο τον προγραμματιστή, πιέζοντας τα δύο πλαϊνά κουμπιά.
- NL** Aan het einde van het seizoen is het raadzaam om de interne onderdelen van de programmeermodule te reinigen, vooral als ze met bijzonder ijzerhoudend of kleihoudend water worden gebruikt en om eventuele kalkaanslag te verwijderen. Sluit de kraan, koppel de programmeermodule los. Open de programmeermodule door de twee knoppen aan de zijkant in te drukken.
- RO** La sfârșitul sezonului se recomandă efectuarea curățării componentelor interne ale programatorului, mai ales dacă este folosit cu apă foarte feroasă sau argiloasă, și pentru a îndepărta depunerile de calcar. Închideți robinetul și deconectați programatorul. Desfaceți programatorul apăsând pe cele două butoane laterale.
- RU** В конце сезона рекомендуется осуществлять очистку внутренних компонентов программирующего устройства, в большей степени, при его использовании с водой с высоким содержанием железа или глины, а также для удаления известковых отложений. Закрыть кран, отсоединить программирующее устройство. Открыть программирующее устройство, нажимая две боковые кнопки.
- PL** Pod koniec sezonu należy wyczyścić wewnętrzne elementy programatora, szczególnie w przypadku wody o szczególnie wysokiej zawartości żelaza lub gliny, oraz usunąć osady wapienne. Zakreć kran, odłączyć programator. Rozdzielić programator na dwie części, naciskając dwa boczne przyciski.

①

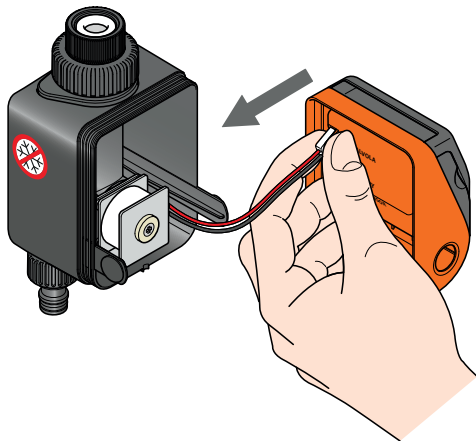


②

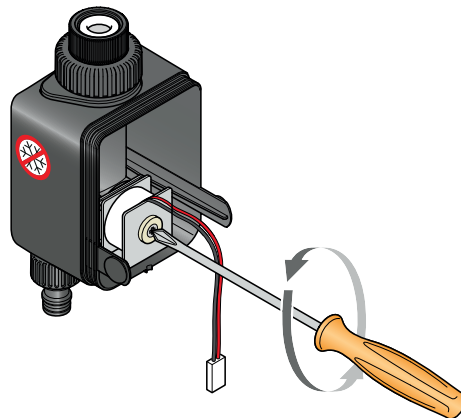


- IT** Sganciare il cavetto che tiene uniti i due gusci. Mediante cacciavite a croce svitare la vite di fermo del gruppo solenoide e togliere la rondella. Estrarre il gruppo solenoide facendo attenzione a non far uscire il solenoide dal suo alloggiamento.
- UK** Unfasten the wire that connects the two parts. Using a Phillips screwdriver, loosen the set screw of the solenoid group and remove the washer. Take the solenoid group out, being careful not to let the solenoid fall out of its seat.
- FR** Décrocher le câble qui unit les deux parties. Avec un tournevis à croix dévisser la vis de blocage du groupe solénoïde et enlever la rondelle. Extraire le groupe solénoïde en faisant attention de ne pas faire sortir le solénoïde de son logement.
- DE** Das Kabel abstecken, das die beiden Hälften verbindet. Mithilfe eines Kreuzschraubendrehers die Feststellschraube der Magnetspulengruppe abschrauben und die Unterlegscheibe entfernen. Die Magnetspulengruppe herausnehmen und dabei darauf achten, dass die Magnetspule in ihrem Sitz bleibt.
- ES** Desenganche el cable que mantiene unidas las dos piezas de la carcasa. Utilizando un destornillador de estrella, desenrosque el tornillo de sujeción del grupo del solenoide y quite la arandela. Extraiga el grupo del solenoide asegurándose de no sacar el solenoide de su alojamiento.
- PT** Desengate o cabo que mantém unidas as duas tampas. Usando uma chave de fendas em cruz desaperte o parafuso de fixação da unidade solenoide e remova a anilha. Remova a unidade solenoide prestando atenção para não deixar sair o solenoide do seu alojamento.
- GR** Αποσυνδέστε το καλωδιάκι που κρατάει ενωμένα τα δύο περιβλήματα. Με ένα σταυροκατσάβιδο ξεβιδώστε την βίδα συγκράτησης του σωληνοειδούς γκρουπ και βγάλτε την ροδέλα. Βγάλτε το σωληνοειδές γκρουπ προσέχοντας να μην βγει το σωληνοειδές από την έδρα του.
- NL** Maak de kabel los die de twee hulzen bij elkaar houdt. Met behulp van een kruiskopschroevendraaier de blokkeringschroef van de elektromagnetische kleppengroep los en verwijder de ring. Verwijder voorzichtig de elektromagnetische kleppengroep. Zorg ervoor dat de magneet niet uit de houder valt.
- RO** Desprindeți firul care unește cele două carcase. Cu o șurubelniță în cruce deșurubați șurubul de închidere a grupului bobinei și scoateți șaiba. Scoateți grupul bobinei având grijă să nu cadă bobina din lăcaș.
- RU** Отцепить провод, соединяющий две половины корпуса. Посредством крестообразной отвертки открутить крепежный винт электромагнитного блока и удалить шайбу. Извлечь электромагнитный блок, уделяя внимание тому, чтобы электромагнит не выходил из его гнезда.
- PL** Odczepić kabelek, który trzyma dwie połówki razem. Za pomocą wkrętaka krzyżowego odkręcić śrubę zespołu solenoidu i wyjąć podkładkę. Wyciągnąć zespół solenoidu, uważając, aby solenoid nie wyszedł ze swego gniazda.

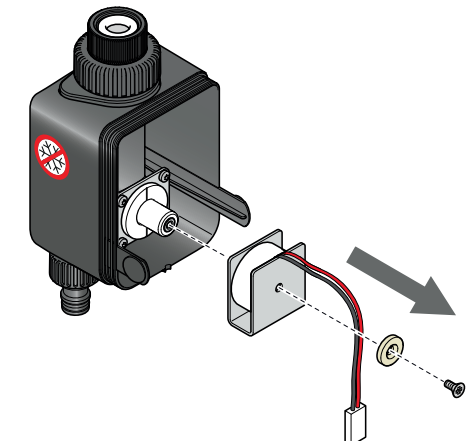
①



②

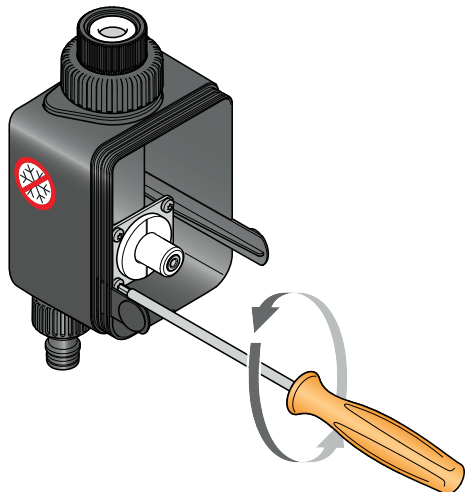


③

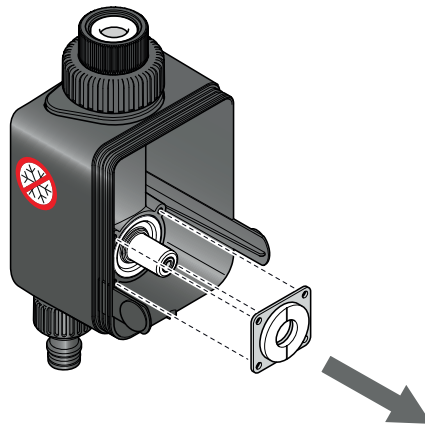


- IT** Mediante un cacciavite torx 10 svitare le quattro viti della staffa metallica sulla quale è fissato il magnete. Estrarre la staffa e il magnete. Successivamente estrarre il resto dei componenti: boccola, pistone con molla, valvola.
- UK** Using a torx 10 screwdriver, loosen the four screws of the metal clamp where the magnet is fixed. Take the clamp and the magnet out. Pull then the other components out: bushing, piston with spring, valve.
- FR** Avec un tournevis torx 10 dévisser les quatre vis de l'étrier métallique sur lequel est fixé l'aimant. Extraire l'étrier et l'aimant. Successivement extraire le reste des éléments: douille, piston avec ressort, vanne.
- DE** Mit einem Schraubendreher Torx 10 die vier Schrauben des Metallbügels abschrauben, an dem der Magnet befestigt ist. Den Bügel und den Magneten herausnehmen. Anschließend die restlichen Bauteile herausnehmen: Buchse, Kolben mit Feder, Ventil.
- ES** Utilizando un destornillador torx 10, desenrosque los cuatro tornillos del soporte metálico sobre el que va fijado el imán. Extraiga el soporte y el imán. A continuación, extraiga el resto de componentes: casquillo, pistón con muelle y válvula.
- PT** Usando uma chave de fendas torx 10 desaperte os quatro parafusos do suporte metálico no qual está fixado o imã. Remova o suporte e o imã. Em seguida, remova o resto dos componentes: casquilho, pistão com mola, válvula.
- GR** Με ένα κατσαβίδι torx 10 ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες της μεταλλικής βάσης επάνω στην οποία είναι στερεωμένος ο μαγνήτης. Βγάλτε την βάση και τον μαγνήτη. Στη συνέχεια βγάλτε τα υπόλοιπα εξαρτήματα: έδρανο, έμβολο με ελατήριο, βαλβίδα.
- NL** Met behulp van een schroevendraaier van 10 torx, draai de vier schroeven van de metalen beugel waarop de magneet is bevestigd los. Verwijder de beugel en de magneet. Verwijder vervolgens de rest van de onderdelen: ring, piston met veer, klep.
- RO** Cu ajutorul unei șurubelnițe Torx 10, desfaceți cele patru șuruburi ale suportului metalic pe care este fixat magnetul. Scoateți suportul și magnetul. Apoi extrageți restul pieselor: bucsă, piston cu arc, supapă.
- RU** При помощи отвертки torx 10 открутить четыре винта металлической скобы, на которой закреплен магнит. Извлечь скобу и магнит. Затем извлечь остальную часть компонентов: втулку, поршень с пружиной, клапан.
- PL** Za pomocą wkrętaka Torx 10 odkręcić cztery śruby metalowego wspornika, do którego przymocowany jest magnes. Wyciągnąć wspornik i magnes, a następnie wyciągnąć pozostałe elementy: tuleję, tłok ze sprężyną, zawór.

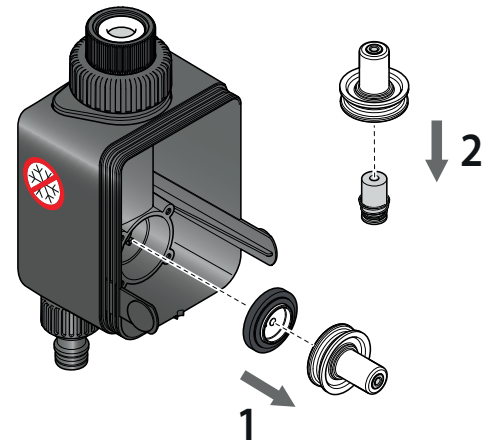
①



②

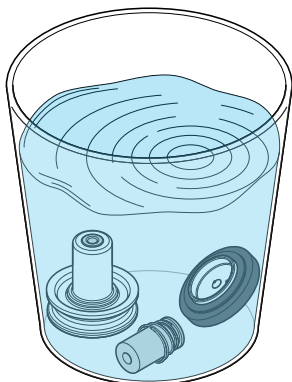


③



- IT** Per la pulizia lavare con acqua. In presenza di incrostazioni più resistenti immergere in acqua e aceto per 48 ore la boccola, il pistone con la molla e la valvola. Non usare solventi o altre sostanze. Controllare che il foro della valvola non sia ostruito. Verificare che la sede dei componenti sia pulita, eventualmente rimuovere lo sporco con uno straccio. Nel caso in cui i componenti lavati siano particolarmente danneggiati o rimangano sporchi, è necessario ordinare il pezzo di ricambio da Claber (www.claber-service.com).
- UK** Use only water to clean the components. For resistant scaling, keep the bushing, the piston with the spring and the valve immersed in a solution of water and vinegar for 48 hours. Do not use solvents or other substances. Check that the hole of the valve is not obstructed. Check that the seat of the components is free from dirt and scale; in case clean them with a cloth. Should the components be extremely damaged or still dirty after having been cleaned, it is necessary to request the spare parts to Claber S.p.A (www.claber-service.com).
- FR** Nettoyer avec de l'eau courante. En présence d'incrustations plus résistantes plonger dans de l'eau et du vinaigre pendant 48 heures la douille, le piston avec le ressort et la vanne. Ne pas utiliser des solvants ou d'autres substances. Vérifier que le trou de la vanne ne soit pas obstrué. Contrôler que le logement des éléments soit propre, éventuellement nettoyer avec un chiffon. Dans le cas où les éléments lavés soient particulièrement endommagés ou restent sales, il est nécessaire de commander la pièce détachée à Claber (www.claber-service.com).
- DE** Zum Reinigen mit Wasser waschen. Bei hartnäckigeren Ablagerungen die Buchse, den Kolben mit Feder und das Ventil 48 Stunden in eine Mischung aus Wasser und Essig legen. Keine Lösungsmittel oder andere Stoffe verwenden. Prüfen, dass das Loch des Ventils nicht verstopft ist. Prüfen, dass der Sitz der Bauteile sauber ist und eventuellen Schmutz mit einem Lappen entfernen. Sollten die gewaschenen Bauteile beschädigt sein oder verschmutzt bleiben, muss das Ersatzteil bei Claber bestellt werden (www.claber-service.com).
- ES** Para la limpieza, lave con agua. Si hay incrustaciones más resistentes, sumerja en agua y vinagre durante 48 horas el casquillo, el pistón con el muelle y la válvula. No utilice disolventes u otras sustancias. Asegúrese de que el agujero de la válvula no esté obstruido. Compruebe que el alojamiento de los componentes esté limpio, y elimine la suciedad con un paño en caso necesario. Si los componentes lavados presentan daños sustanciales o siguen estando sucios, es necesario pedir a Claber la pieza de recambio (www.claber-service.com).
- PT** Para a limpeza lave com água. Se presentes incrustações mais resistentes imergir em água e vinagre durante 48 horas o casquilho, o pistão com a mola e a válvula. Não use solventes ou outras substâncias. Verifique se o furo da válvula está obstruído. Verifique se o vão dos componentes está limpo, eventualmente remova a sujidade com um pano. Caso os componentes lavados estejam particularmente danificados ou continuem sujos é necessário encomendar a peça de substituição da Claber (www.claber-service.com).
- GR** Για τον καθαρισμό πλύνετε με νερό. Εάν υπάρχουν πιο ανθεκτικά ιζήματα βυθίστε μέσα σε νερό και ξύδι για 48 ώρες το έδρανο, το έμβολο με το ελατήριο και την βαλβίδα. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή άλλες ουσίες. Ελέγξτε ότι η οπή της βαλβίδας δεν είναι βουλωμένη. Εξακριβώστε ότι η έδρα των εξαρτημάτων είναι καθαρή, εάν χρειαστεί, εξαλείψτε τις ακαθαρσίες με ένα πανί. Σε περίπτωση που τα εξαρτήματα που έχουν πλυθεί είναι ιδιαίτερα κατεστραμμένα ή παραμένουν ακάθαρτα, είναι απαραίτητο να παραγγείλετε το ανταλλακτικό από την Claber (www.claber-service.com).
- NL** Gebruik water voor de reiniging. In geval van hardnekkige aanslag, dompel de ring, de piston met de veer en de klep gedurende 48 uur onder in water en azijn. Gebruik geen oplosmiddelen of andere stoffen. Controleer of het gat van de klep niet verstopt is. Controleer of de houder van de onderdelen schoon is, verwijder indien nodig het vuil met een doek. Als de gewassen onderdelen beschadigd zijn of vuil blijven, dient u een vervangingsonderdeel te bestellen bij Claber (www.claber-service.com).
- RO** Pentru curățare, spălați cu apă. Dacă există depuneri rezistente, introduceți în apă cu oțet timp de 48 de ore bucașa, pistonul cu arc și supapa. Nu folosiți solvenți sau alte substanțe. Verificați ca orificiul supapei să nu fie înfundat. Verificați ca lăcașul pieselor să fie curat și, dacă este nevoie, îndepărtați mizeria cu o cârpă. Dacă piesele spălate sunt deteriorate sau rămân murdare, este necesar să comandați piese de schimb de la firma Claber (www.claber-service.com).
- RU** Для очистки использовать воду. При наличии более стойких отложений, погрузить в воду с уксусом на 48 часов втулку, поршень с пружиной и клапан. Не использовать растворители или другие вещества. Проверять, что отверстие клапана не закупорено. Проверять, что гнездо компонентов чистое, при необходимости удалить загрязнения тряпкой. В случае если на вымытых компонентах присутствуют следы повреждений или они остаются грязными, необходимо разместить заказ на запасную деталь в Claber (www.claber-service.com).
- PL** Do czyszczenia użyć wody. W przypadku bardziej opornych osadów zanurzyć tuleję, tłok ze sprężyną i zawór w wodzie z octem na 48 godzin. Nie używać rozpuszczalników ani innych substancji. Sprawdzić, czy otwór zaworu nie jest zablokowany. Sprawdzić, czy gniazdo komponentów jest czyste, w razie potrzeby usunąć zabrudzenia szmatką. Jeśli czyszczone elementy są uszkodzone lub nie udaje się ich wyczyścić, należy zamówić część zamienną w firmie Claber (www.claber-service.com).

①

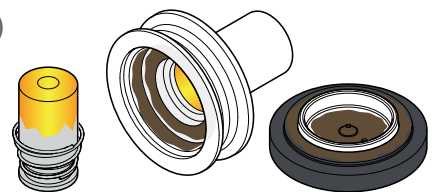
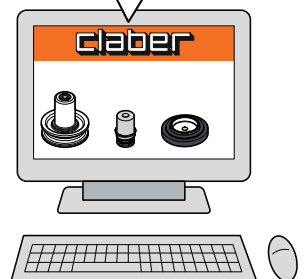


48 h

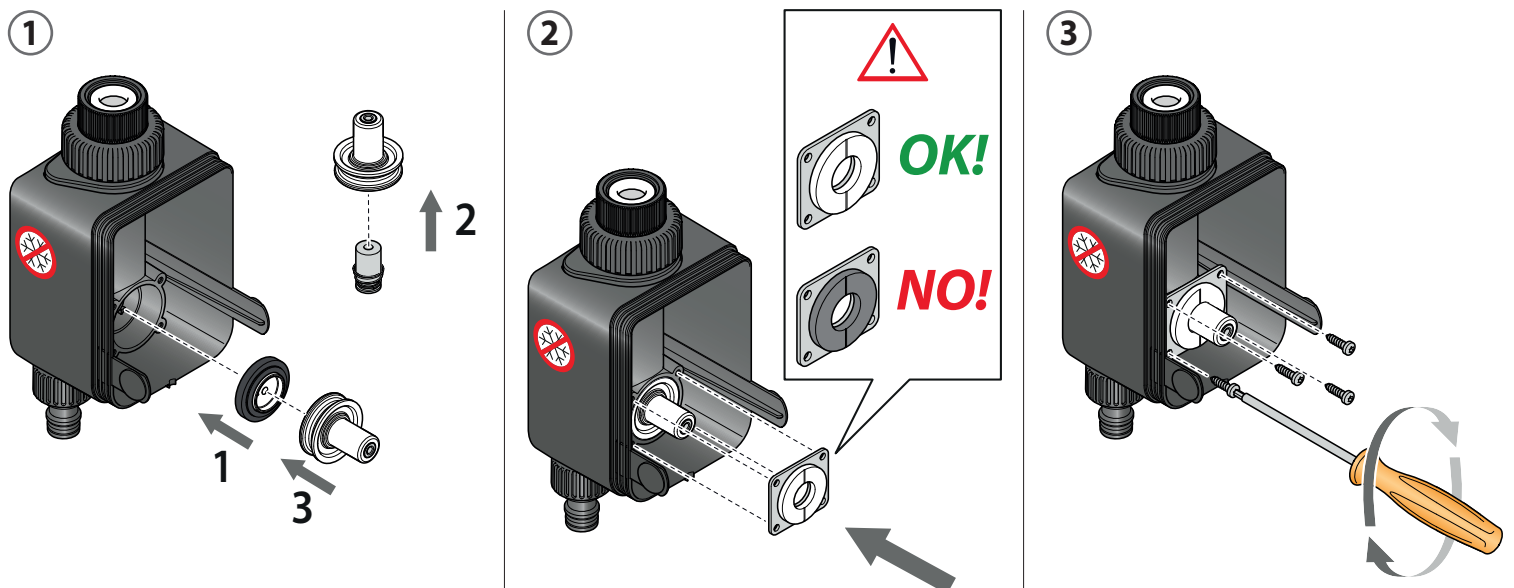
②



③

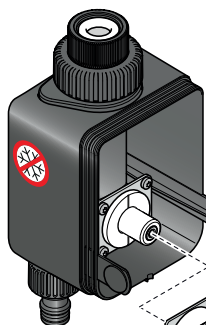

www.claber-service.com


- IT** Rimontaggio: collocare la membrana nella sua sede, inserire il pistone con molla nella boccola e reinserire la boccola. Inserire la staffa con magnete stando attenti che la parte del magnete rivolta verso l'esterno sia di colore bianco. Con un cacciavite torx 10 avvitare le quattro viti, dando prima un quarto di giro in dietro, per prendere il filetto.
- UK** Re-assembling: fit the membrane in its seat, place the piston with the spring in the bushing and fit the bushing back. Place the metal clamp with the magnet back, being careful that the face of the magnet outwards should be the white one. Using a torx 10 screwdriver, drive in the 4 screws (turn them a quarter backwards first, in order to catch the thread).
- FR** Remontage: placer la membrane dans son logement, introduire le piston avec le ressort dans la douille et réinsérer la douille. Insérer l'étrier avec l'aimant en faisant attention que la partie blanche de l'aimant soit tournée vers l'extérieur. Avec un tournevis torx «10» visser les quatre vis, mais effectuer avant un quart de tour en arrière pour prendre le filet.
- DE** Einbau: Die Membran in Ihren Sitz einsetzen, dann den Kolben mit Feder in die Buchse und schließlich die Buchse einsetzen. Beim Einsetzen des Bügels mit Magnet Acht geben, dass die Seite mit dem Magneten, die nach außen zeigt, weiß ist. Mit einem Schraubenzieher Torx 10 die vier Schrauben anziehen, wobei sie erst eine viertel Drehung rückwärts gedreht werden sollten, damit das Gewinde greift.
- ES** Montaje: coloque la membrana en su alojamiento, introduzca el pistón con muelle en el casquillo y vuelva a montar el casquillo. Coloque el soporte con imán asegurándose de que la parte del imán orientada hacia afuera sea la de color blanco. Con un destornillador torx 10, enrosque los cuatro tornillos, dando primero un cuarto de vuelta hacia atrás para coger la rosca.
- PT** Remontagem: coloque a membrana no seu alojamento, insira o pistão com a mola no casquilho e reinsira o casquilho. Insira o suporte com imã, tendo o cuidado para que a parte do imã virada para fora seja a branca. Com uma chave de fendas torx 10 aperte os quatro parafusos, dando primeira um quarto de volta para trás, para encaixar a rosca.
- GR** Επανασυναρμολόγηση: τοποθετήστε την μεμβράνη στην έδρα της, εισάγετε το έμβολο με ελατήριο στο έδρανο και επανατοποθετήστε το έδρανο. Εισάγετε την βάση με μαγνήτη προσέχοντας ότι το μέρος του μαγνήτη που είναι στραμμένο προς τα έξω είναι άσπρο χρώμα. Με ένα κατσαβίδι torx 10 βιδώστε τις τέσσερις βίδες, γυρίζοντας πρώτα προς τα πίσω ένα τέταρτο της στροφής, για να πάρετε το σπείρωμα.
- NL** Hermontage: plaats het membraan in de houder, plaats de piston met de veer in de ring en breng de ring aan. Steek de beugel met de magneet erin. Zorg ervoor dat de zijde van de magneet die naar buiten gericht is wit is. Draai de vier schroeven vast met behulp van een schroevendraaier met torx 10, door eerst een kwart omwenteling achteraan uit te voeren om de schroefdraad te grijpen.
- RO** Remontare: poziționați membrana în locaș, introduceți pistonul cu arc în bucsă și reintroduceți bucsa. Introduceți suportul cu magnetul având grijă să orientați spre exterior partea albă a magnetului. Cu o șurubelniță Torx 10 înșurubați cele patru șuruburi, deșurubând un sfert de rotație pentru a prinde filetul.
- RU** Повторный монтаж: разместить мембрану в ее гнездо, установить поршень с пружиной во втулку и вновь установить втулку. Установить скобу с магнитом, уделяя внимание тому, чтобы часть магнита, направленная наружу, была белого цвета. Отверткой torx 10 закрутить четыре винта, сначала делая четверть оборота назад, для возможности захвата резьбы.
- PL** Ponowny montaż: umieścić membranę w gnieździe, włożyć tłok sprężynowy do tulei i ponownie zamontować tuleję. Włożyć wspornik z magnesem, uważając, aby skierowana na zewnątrz część magnesu była biała. Za pomocą wkrętaka Torx 10 przykręcić cztery śruby, obracając najpierw o ćwierć obrotu w tył, aby chwycić gwint.



- IT** Riposizionare la staffa con il solenoide inserito. **NB: verificare che il cavetto del solenoide sia rivolto verso l'interno nelle centraline Aquauno e verso l'esterno nelle centraline Plus e Duplo.** Fissare la staffa con solenoide avvitando la vite a croce, interponendo la rondella.
- UK** Fit back the clamp with the solenoid. **Warning: for Aquauno timers, the solenoid wire must be turned towards the inside, whilst for Aquauno Plus and Duplo timers towards the outside.** Fix the clamp with the solenoid by tightening the cross-recessed screw, interposing the washer.
- FR** Replacer l'étrier avec le solénoïde inséré. **NB: vérifier que le câble du solénoïde soit tourné vers l'intérieur dans le programmeurs Aquauno et vers l'extérieur dans le programmeurs Plus et Duplo.** Fixer l'étrier avec le solénoïde en vissant la vis à croix, en interposant la rondelle.
- DE** Den Bügel mit der eingesetzten Magnetspule wieder einsetzen. **Hinweis: Prüfen, dass das Kabel der Magnetspule bei Standard-Computern nach innen und bei den Computern Plus und Duplo nach außen gerichtet ist.** Den Bügel mit Magnetspule befestigen, dazu die Schrauben mit Unterlegscheiben mit dem Kreuzschraubendreher festziehen.
- ES** Vuelva a colocar el soporte con el solenoide montado. **Nota: compruebe que el cable del solenoide esté orientado hacia adentro en los programadores Aquauno y hacia afuera en los programadores Plus y Duplo.** Fije el soporte con solenoide enroscando el tornillo de estrella, intercalando la arandela.
- PT** Remonte o suporte com o solenoide encaixado. **NB: verifique se o cabo do solenoide está virado para dentro nas programadores Aquauno e para fora nas Plus e Duplo.** Fixe o suporte com o solenoide, apertando o parafuso em cruz, intercalando com a anilha.
- GR** Επανατοποθετήστε την βάση με το εισαγμένο σωληνοειδές. **Σημείωση: εξακριβώστε ότι το καλωδιάκι του σωληνοειδούς είναι στραμμένο προς τα μέσα στις στάνταρ κεντρικές μονάδες και προς τα έξω στις κεντρικές μονάδες Plus και Duplo.** Στερεώστε την βάση με σωληνοειδές βιδώνοντας την σταυρωτή βίδα, παρεμβάλλοντας την ροδέλα.
- NL** Plaats de beugel met de aangebrachte magneet. **NB: controleer of de kabel van de magneet naar de binnenkant van de standaard-module is gericht en naar de buitenkant van de modules Plus en Duplo.** Maak de beugel met de magneet vast door de kruisschroef, met een platte ring, vast te draaien.
- RO** Poziționați la loc suportul cu bobina în interior. **NB: verificați ca firul bobinei să fie orientat spre interior pentru unitățile de control standard și spre exterior pentru unitățile de control Plus și Duplo.** Fixați suportul cu bobina înșurubând la loc șurubul în cruce, cu șaiba interpusă.
- RU** Вновь установить скобу с установленным электромагнитом. **Примечание: проверять, что кабель электромагнита обращен вовнутрь в стандартных блоках управления и наружу в блоках управления Plus и Duplo.** Закрепить скобу с электромагнитом, закручивая винт с крестообразной головкой, устанавливая шайбу.
- PL** Ustalić położenie wspornika z włożonym solenoidem. **Uwagi: upewnić się, że kabelek solenoidu jest skierowany do wewnątrz w standardowych programatorach i na zewnątrz w programatorach Plus i Duplo.** Zamocować wspornik z solenoidem wkręcając śrubę z łbem krzyżowym, pamiętając o założeniu podkładki.

①



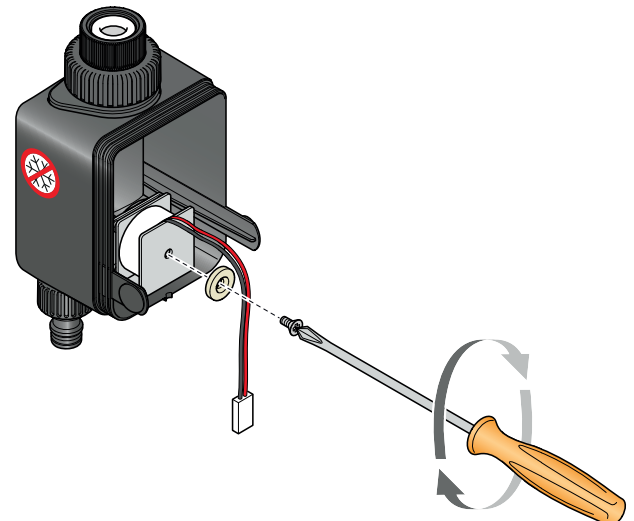
Per programmatori Aquauno (codice):
For Aquauno timers (code):
Pour les programmeurs Aquauno (code):
Für Standard-Bewässerungscomputer (Art.):
Para programadores Aquauno (código):
Para programadores Aquauno (código):
Για στάνταρ προγραμματιστές (κωδικός):
Voor Aquauno programmeermodules (code):
Pentru programatoare Aquauno (cod):
Для стандартных программирующих устройств (код):
W przypadku programatorów Aquauno (kod):

8422 - 8423 - 8425 - 8428
8444 - 8446 - 8454 - 8456
8493 - 8496

Per programmatori Plus e Duplo (codice):
For Aquauno Plus and Duplo timers (code):
Pour les programmeurs Plus e Duplo (code):
Für Bewässerungscomputer Plus und Duplo (Art.):
Para programadores Plus y Duplo (código):
Para programadores Plus e Duplo (código):
Για προγραμματιστές Plus και Duplo (κωδικός):
Voor programmeermodules Plus en Duplo (code):
Pentru programatoare Plus și Duplo (cod):
Для программирующих устройств Plus и Duplo (код):
W przypadku programatorów Plus i Duplo (kod):

8410 - 8411 - 8412
8413 - 8414 - 8415
8419

②

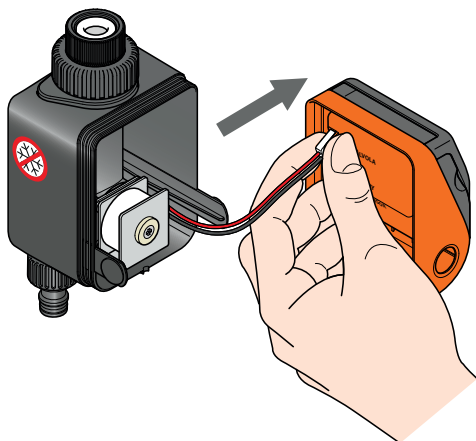


Per programmatori (codice): - For timers (code): - Pour les programmeurs (code): - Für Bewässerungscomputer (Art.): - Para programadores (código): - Para programadores (código):
Για προγραμματιστές (κωδικός): - Voor programmeermodules (code): - Pentru programatoare (cod): - Для программирующих устройств (код): - W przypadku programatorów (kod):

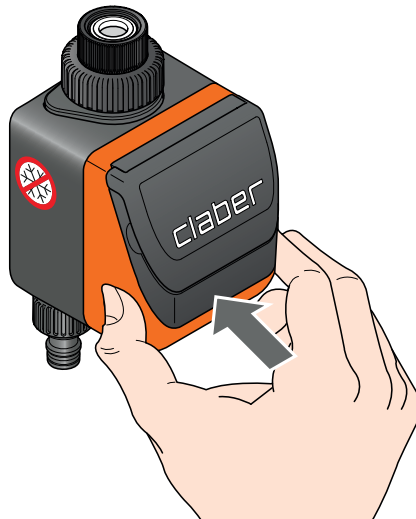
8410 - 8411 - 8412 - 8413 - 8414 - 8415 - 8419 - 8422 - 8423 - 8425 - 8428 - 8444 - 8446 - 8454 - 8456 - 8493 - 8496

- IT** Collegare il connettore valvola al corpo con display. Chiudere le due parti della centralina.
A fine stagione riporre la centralina in un ambiente chiuso, dove la temperatura non scenda al di sotto di 3° C.
- UK** Connect the solenoid wire to the electronic component. Join the two parts of the timer.
At the end of the season, store the timer in a dry place, where the temperature does not fall below 3°C.
- FR** Relier le connecteur vanne au corps avec display. Refermer le programmeur. En fin de saison ranger le programmeur à l'intérieur, dans un endroit où la température ne descende pas en dessous de 3°.
- DE** Das Ventilkabel an das Display-Gehäuse anschließen. Die beiden Teile des Bewässerungscomputers schließen. Am Saisonende den Computer in einem geschlossenen Raum verstauen, an dem die Temperatur nicht unter 3° C fällt.
- ES** Conecte el conector de la válvula al cuerpo con pantalla. Cierre las dos piezas de la carcasa del módulo. Al final de la temporada, guarde el módulo en un lugar cerrado, donde la temperatura no baje de 3° C.
- PT** Ligue o conector válvula ao corpo com visor. Feche as duas partes da unidade de controlo. No fim da estação arrume a unidade de controlo num local fechado, onde a temperatura não seja inferior a 3° C.
- GR** Συνδέστε τον συνδετήρα βαλβίδα στο σώμα με οθόνη. Κλείστε τα δύο μέρη της κεντρικής μονάδας. Στο τέλος της σεζόν αποθηκεύστε την κεντρική μονάδα σε έναν κλειστό χώρο, όπου η θερμοκρασία δεν κατεβαίνει κάτω από 3° C.
- NL** Sluit de connector van de klep aan op de behuizing met het display. Sluit de twee delen van de module. Berg aan het einde van het seizoen de module op in een afgesloten ruimte waar de temperatuur niet onder 3° C kan zakken.
- RO** Cuplați conectorul cu supapa la corpul cu ecran. Închideți cele două părți ale unității de control. La sfârșitul sezonului, puneți unitatea de control într-un loc închis, unde temperatura nu coboară sub 3° C.
- RU** Подсоединить соединитель клапана к корпусу с дисплеем. Закрыть две части блока управления. В конце сезона убрать блок управления в закрытое помещение, где температура не опускается ниже 3° C.
- PL** Podłączyć złącze zaworu do korpusu z wyświetlaczem. Złączyć dwie połówki programatora. Po zakończeniu sezonu umieścić programator w zamkniętym pomieszczeniu, w którym temperatura nie spada poniżej 3°C.

①



②



③

